



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

61-е пленарное заседание

Среда, 21 ноября 2001 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Хан Сын Су. (Республика Корея)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Росенталь (Гватемала), заместитель Председателя

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 38 повестки дня (продолжение)

Помощь в деятельности, связанной с разминированием

Доклад Генерального секретаря (A/56/448 и Add.1 и 2)

Г-н Сун (Камбоджа) (*говорит по-английски*):
Вновь на повестке дня этой сессии Генеральной Ассамблеи вопрос о наземных минах. Мы продолжаем рассматривать проблемы, порождаемые этими устройствами, которые представляют в настоящее время серьезную угрозу более 60 странам во всем мире.

От имени делегации Камбоджи я хотел бы выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю за его доклад, озаглавленный «Помощь в деятельности, связанной с разминированием», содержащийся в документе A/56/448, в котором рассматривается сохраняющаяся проблема наземных мин и который предоставляет нам возможность оценить прогресс, достигнутый на сегодня затронутыми минной опасностью странами, и помощь, предоставляемая мировым сообществом в

области разминирования. Я хотел бы также выразить благодарность и признательность сотрудникам Секретариата Организации Объединенных Наций, в частности Департамента операций по поддержанию мира и его Службы по вопросам деятельности, связанной с разминированием, Департамента по вопросам разоружения и, больше всего, неправительственным организациям и международному сообществу за их неизменные и решительные усилия и сотрудничество в деле оказания помощи в достижении прогресса в этой сфере гуманитарной деятельности.

Мне не нужно вновь говорить о том, что почти три десятилетия конфликта оказали суровое воздействие на экономику и инфраструктуру Камбоджи, главным образом в северо-западной части страны, и оставили ни в чем не повинных людей, в основном женщин и детей, перед лицом трагических последствий, связанных с наличием миллионов наземных мин и неразорвавшихся снарядов, которые лежат, погребенные, в земле. Камбоджа, являясь одной из наиболее насыщенных минами стран, неизменно предпринимает в рамках своих усилий в области развития значительные шаги с целью сокращения угрозы несчастных случаев, связанных с минами.

Благодаря поддержке международного сообщества Камбоджийский центр по разминированию (КЦР) представляет собой сегодня самую крупную

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

в стране организацию, занимающуюся вопросами ликвидации неразорвавшихся боеприпасов, и достигнутый на сегодня прогресс обнадеживает.

Являясь одним из крупнейших институтов по разминированию, Камбоджийский центр по разминированию набирает в своей деятельности темпы, необходимые для сохранения доверия правительства и стран-доноров. На основе пересмотренных целей, которые вступили в силу в 2000 году, его лозунгом в настоящее время является «Спасение жизни и поддержка развития в интересах Камбоджи». Камбоджийский центр по разминированию преисполнен решимости добиваться повышения эффективности, действенности, транспарентности и производительности своей работы и является главным центром по выпуску аналитических обзоров, картографических материалов, обеспечению технической подготовки, проведению кампаний по информированию о минной опасности и даже разработке технологии разминирования внутри страны. Благодаря кампаниям по информированию о минной опасности и операциям по разминированию число жертв, пострадавших от мин, значительно сократилось. Ежемесячный показатель числа людей, пострадавших от мин, сократился с 200 человек в 1996 году до приблизительно 80 человек в 2000 году. К числу общих успехов, достигнутых за период, прошедший с 1992 года — когда был создан Центр — до декабря 2000 года, относятся ликвидация мин на территории свыше 81 миллиона квадратных метров и обезвреживание более 700 000 мин и неразорвавшихся боеприпасов. Согласно цифровым данным, за прошлый год на заминированной территории площадью 8,4 миллиона квадратных метров было обезврежено почти 62 000 мин и неразорвавшихся боеприпасов.

Несмотря на все эти достижения, в Камбодже по-прежнему сохраняется самый высокий в мире показатель несчастных случаев в результате мин и неразорвавшихся боеприпасов. Поскольку, по имеющимся оценкам, на территории Камбоджи сохраняются от 4 до 6 миллионов мин и неразорвавшихся боеприпасов, то разминирование и их обезвреживание по-прежнему являются одним из основных направлений деятельности, которому Королевское правительство Камбоджи уделяет первоочередное внимание. Кроме того, программы информирования о минной опасности и неразорвавшихся боеприпасах осуществляются представите-

лями организаций, занимающихся социально-экономическими вопросами, которые преследуют цель провести оценку пригодности разминированных территорий и провести учебную подготовку уязвимых групп населения, проживающего в заминированных районах, и информировать все население о потенциальной опасности наземных мин и неразорвавшихся боеприпасов. На уровне провинций недавно созданный отдел планирования использования земель разработал различные стратегии, которые уже претворяются в жизнь, с тем чтобы избежать конфликтных ситуаций из-за земельных участков и добиться того, чтобы земельные угодья после их разминирования Камбоджийским центром по разминированию использовались по назначению, как это и предусматривается. В настоящее время повышается жизненный уровень людей, которые стали владельцами этой земли, и с 2000 года сократилась площадь разминированных территорий, которые были покинуты.

В прошлом году в результате прекращения внешней помощи Камбоджийский центр по разминированию приступил к осуществлению всеобъемлющего и трудного процесса реформы, шаг, который является важным достижением. Реформа направлена на совершенствование Центром процесса перспективного планирования с целью повышения его эффективности и оперативности работы по удовлетворению потребностей Камбоджи, содействие транспарентности и придание более открытого характера правительственным проверкам и другим независимым оценкам. Благодаря таким реформам, которые включают его институциональную децентрализацию, Камбоджийский центр по разминированию приступил к осуществлению ряда двусторонних проектов при содействии стран-доноров и организаций, занимающихся вопросами развития, включая Целевой фонд Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Эти проекты осуществляются в районах расселения, расположенных в западной части страны, развитию которых уделяется приоритетное внимание. К числу наших достижений следует также отнести создание в прошлом году Камбоджийского агентства по разминированию и оказанию помощи потерпевшим в целях управления деятельностью сектора по разминированию, ее координации и регулирования. В этом контексте ПРООН окажет поддержку этому органу в подготовке плана организационного развития и создания потенциала и в разработке нацио-

нальной стратегии деятельности, связанной с разминированием, на период 2001–2005 годов.

Присоединяясь к международным усилиям, Камбоджа направила в 1999 году в Косово небольшую группу специалистов по разминированию в качестве своего вклада в проведение операции по поддержанию мира. Мы имели честь быть одним из организаторов выставки, проходившей в июле и августе этого года в Токио, на которой общественные организации призвали к обезвреживанию и ликвидации сохраняющихся наземных мин, число которых составляет от 60 до 70 миллионов единиц во всем мире. Мы готовы поделиться накопленным нами в области разминирования опытом, в случае необходимости, с другими странами, пострадавшими от войны и наземных мин, а также оказать помощь в будущих усилиях по созданию государства в Афганистане.

После вступления в силу в 1999 году Оттавской конвенции мы с большим интересом отмечаем усилия международного сообщества и достигнутый им прогресс в проведении кампании по запрету наземных мин во всем мире. Являясь государством — участником Оттавской конвенции и заявляя о своей приверженности Протоколу II с поправками к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, моя страна будет и далее участвовать в международных усилиях, в этой неустанной борьбе за ликвидацию наземных мин во всем мире. На третьем Совещании государств — участников Оттавской Конвенции, которое состоялось в сентябре этого года в Манагуа, мы с удовлетворением отметили уже достигнутый странами прогресс в ликвидации противопехотных мин и сокращении числа жертв в результате подрыва на минах, а также прогресс в деле сокращения числа производителей мин.

Несмотря на достигнутый прогресс, мы считаем, что наземные мины по-прежнему создают серьезную угрозу для жизни людей и представляют собой серьезное препятствие на пути усилий в области развития во всех регионах мира, особенно в наиболее пострадавших от мин странах. В этой связи Камбоджа призывает международное сообщество по-прежнему оказывать поддержку в интересах продолжения работы по решению этой гуманитарной проблемы. Мы хотели бы также воспользоваться случаем, чтобы выразить нашу глубокую благодарность и признательность всем странам-донорам

и международным учреждениям, в том числе неправительственным организациям, за их щедрую финансовую и техническую помощь Камбодже.

В контексте доклада Генерального секретаря о помощи в деятельности, связанной с разминированием, (A/56/448) мы считаем, что многосторонний подход к решению вопросов, связанных с разминированием, на национальном и международном уровнях будет позитивным шагом. Мы твердо считаем, что среднесрочный план на период 2001–2005 годов, утвержденный Межучрежденческой группой по координации в сентябре 2001 года, должен быть осуществлен в странах, пострадавших от войны, и включать в себя все элементы вопросов, связанных с разминированием. Мы разделяем мнение о том, что цель Организации Объединенных Наций по активизации ее усилий на национальном и глобальном уровнях послужит не только делу ликвидации наземных мин в пострадавших странах, но и серьезным стимулом для стран прекратить применение такого смертоносного, опасного и разрушительного для жизни человека оружия и отказаться от него.

В заключение я хотел бы заявить о том, что Камбоджа с удовлетворением присоединилась к числу авторов представленного в этом году проекта резолюции о деятельности, связанной с разминированием.

Г-н Мусамбачиме (Замбия) (*говорит по-английски*): Для меня действительно большая честь выступать в Ассамблее по пункту 38 повестки дня, озаглавленному «Помощь в деятельности, связанной с разминированием». Я также хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю за своевременное представление доклада, который содержится в документе A/56/448 и Add 1 и 2 и, по мнению моей делегации, является крайне полезным.

Замбия считает, что наземные мины являются серьезным препятствием на пути социально-экономического развития во всех странах, где стоит эта проблема, особенно в развивающихся странах. Весьма трагичен тот факт, что во многих частях мира люди до сих пор получают серьезные, а подчас и смертельные ранения от этого оружия, которое не выбирает свои жертвы. К сожалению, чаще всего от него страдают мирные жители, включая женщин и детей. Эта проблема сохраняется еще

долгое время после прекращения боевых действий. По этим причинам противопехотные наземные мины не имеют военного значения в нашу эпоху высоких технологий, и поэтому ни одна миролюбивая страна не должна сознательно применять это оружие.

Я с удовлетворением могу отметить значительные усилия, которые сейчас предпринимаются в системе Организации Объединенных Наций в целях устранения этой угрозы. Проект резолюции, который будет представлен по этому пункту повестки дня, даст нам возможность оценить прогресс в этой области. Замбия полностью поддерживает нынешние международные усилия по избавлению мира от этой беды.

После широких консультаций мое правительство создало в Замбии Центр по деятельности, связанной с разминированием, который начал свою работу в августе 2001 года. В настоящее время с помощью правительства Соединенных Штатов Америки, которому мы очень благодарны, осуществляется программа укрепления нашего потенциала. Сейчас реализуются учебные программы в области гуманитарного разминирования, распространения информации о минной угрозе и подготовки руководящих кадров. Мы хотели бы, чтобы все наши партнеры по сотрудничеству присоединились к Соединенным Штатам в целях повышения эффективности этой программы по мере нашего продвижения к этапу имплементации. Служба Организации Объединенных Наций по деятельности, связанной с разминированием, Женевский международный центр по гуманитарному разминированию и Международный комитет Красного Креста предпринимают усилия по решению проблемы наземных мин. Однако их деятельность в значительной степени затрудняется нынешней политикой ООН, когда эти учреждения пытаются отреагировать на самые серьезные ситуации, связанные с наземными минами.

Моя делегация с определенным удовлетворением приняла к сведению доклад Генерального секретаря, содержащийся в документе A/56/448 и Add.1 и 2 под названием «Помощь в деятельности, связанной с разминированием». Следует дать высокую оценку различным новым инициативам Генерального секретаря, касающимся стратегического планирования и пропагандистских мероприятий. Однако политика и стратегия Организации Объеди-

ненных Наций в области деятельности, связанной с разминированием, изложенные в пункте 93 этого доклада, предусматривают, что самое большое внимание будет уделяться странам, в которых проблема наземных мин стоит наиболее остро. Наш опыт решения проблемы наземных мин говорит о том, что даже просто подозрения на наличие мин приводят к тому, что большие участки земли оказываются заброшенными.

Моя делегация считает, что наземные мины — это гуманитарная проблема, которую необходимо решать именно с этой точки зрения. В нашей стране в тех районах, где, как подозревают люди, были установлены мины, социально-экономическое развитие идет с трудом. Поэтому все усилия по решению проблемы наземных мин должны осуществляться с учетом основополагающих гуманитарных принципов нейтралитета, беспристрастности и гуманности. Для того чтобы решительные действия, принятые международным сообществом по решению проблемы наземных мин с 1996 года, принесли успех, необходимо выделить дополнительные финансовые, людские и материальные ресурсы. В этой связи моя делегация хотела бы, чтобы уровень финансирования деятельности, связанной с разминированием, был повышен и поддерживался на этом рубеже.

Что касается нынешней программы осуществления, то я хотел бы сообщить, что Замбия уже провела некоторые предварительные обследования для выявления возможных минных полей. Мы намерены провести всеобъемлющее общенациональное обследование для сбора более точных данных о существующих минных полях. Поэтому Замбия поддерживала предыдущие резолюции по этому вопросу, в том числе резолюцию 55/120 от 6 декабря 2000 года, в которой, в частности, подчеркивалось значение разработки всеобъемлющей системы сбора информации о деятельности, связанной с разминированием, при координации со стороны Службы по деятельности, связанной с разминированием, Департамента операций по поддержанию мира.

Мое правительство решило также активно участвовать в деятельности всех четырех Постоянных комитетов, созданных в соответствии с Оттавской конвенцией, а также в совещаниях государств-членов, проводившихся в Мапуту, Мозамбик, в Женеве и Манагуа. Наша твердая воля добиться реше-

ния проблемы наземных мин в Замбии принесет свои плоды. Я призываю всех наших партнеров оказать необходимую помощь. В результате этих усилий можно будет пустить в оборот обширные земельные участки, некоторые из которых очень плодородны, особенно в приграничных районах, которые были передовыми рубежами во время борьбы за освобождение в южной части Африки.

Позвольте мне закончить свое выступление словами о том, что мы придаем огромное значение Оттавской конвенции и обеспечению ее полного осуществления. Я призываю все страны, которые еще не подписали Конвенцию, сделать это без промедления.

Г-н Велдегергис (Эритрея) (*говорит по-английски*): В докладе Генерального секретаря о деятельности, связанной с разминированием (A/56/448 и Add.1 и 2), показаны основные события, достижения и проблемы в области деятельности, связанной с разминированием, в этом году. Там особо выделен ряд проблем, связанных с наземными минами, которые вызывают озабоченность. Там особо подчеркивается большое значение глобальной координации и мобилизации ресурсов, оказания помощи национальным и местным властям, оказания чрезвычайной помощи, сбора информации, контроля качества, обучения, стандартов и пропагандистской деятельности. В докладе отмечается значительный прогресс, достигнутый в течение этого года, особенно в области стратегического планирования, оперативной поддержки, координации и сбора информации. Там освещаются также возникающие проблемы, особенно связанные с продолжающейся установкой наземных мин в нескольких странах, что имеет серьезное гуманитарные последствия. Доклад Генерального секретаря всеобъемлющи, он имеет далеко идущие последствия и заслуживает серьезного рассмотрения. Разработка пятилетней стратегии деятельности, связанной с разминированием, системой Организации Объединенных Наций является значительной вехой на пути к разработке рамочной программы действий, преследующих общие цели.

Опыт работы во временной зоне безопасности, накопленный моей страной во второй половине этого года, показывает значение изложенной Генеральным секретарем концепции плана чрезвычайных мер по удовлетворению насущных потребностей местного населения, учреждений по оказанию по-

мощи и миротворческих сил. После подписания Соглашения о прекращении военных действий Эритреей и Эфиопией 18 июня 2000 года и после принятия резолюций Совета Безопасности, призывающих обе страны содействовать оказанию чрезвычайной помощи в деятельности, связанной с разминированием, при координации со стороны Организации Объединенных Наций было начато осуществление деятельности, связанной с разминированием, на основе быстрого проведения разведки минных полей.

Для того чтобы можно было обеспечить быстрое и безопасное возвращение примерно четверти миллиона вынужденных переселенцев во временную зону безопасности, при осуществлении программы чрезвычайных мер основное внимание уделялось разминированию, оповещению о минной опасности и обучению. Я хотел бы сообщить Генеральной Ассамблее, что уже достигнут значительный прогресс.

Крупным препятствием для дальнейшего прогресса остается отказ Эфиопии предоставить Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее (МООНЭЭ) оперативно полезную информацию о минных полях, вопреки ее обязательству согласно статье 8 Соглашения о прекращении военных действий. В результате этого созданные Эфиопией минные поля во временной зоне безопасности по-прежнему уносят множество человеческих жизней и наносят серьезный ущерб имуществу, в том числе персоналу и транспортным средствам МООНЭЭ, и препятствуют возвращающимся в свои родные места людям в использовании их посевных земель и пастбищ.

Благодаря щедрому содействию со стороны Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций и сообщества доноров Эритрея за короткий период времени сильно продвинулась вперед в закладке основ и создании потенциала для решения вызываемых коварными минами и неразорвавшимися снарядами проблем, отрицательно сказывающихся на жизни всей страны.

Разминирование — это опасная работа, причем заниматься ею зачастую приходится в опасных условиях, преодолевая множество трудностей, и она требует значительных ресурсов на обучение, снаряжение и оборудование. Поэтому для ее успеха

жизненно важное значение имеют мобилизация ресурсов и адекватное финансирование.

Засорение Эритреи минами началось еще в 40-е годы во время второй мировой войны. Кроме того, фактически вся Эритрея была засорена минами в ходе 30-летней национально-освободительной войны 1961–1991 годов. Благодаря проведению Эритрейской программы гуманитарного разминирования в 1991–1998 годы было обезврежено около полумиллиона мин. Однако в ходе последней войны между Эритреей и Эфиопией произошел значительный поворот вспять, и засорение минами значительно усугубилось.

Сегодня в Эритрее, стране с 3,5-миллионным населением, заложено приблизительно два миллиона мин и неразорвавшихся боеприпасов. Это составляет почти по мине на человека, а это один из самых высоких уровней засоренности на душу населения в мире. Мы осознаем, что освобождение Эритреи от этой невероятной угрозы жизням людей и их имуществу является нашей национальной обязанностью. В соответствии с курсом нашего государства на самостоятельность мы стремимся взять на себя ответственность за осуществление программы и за определение приоритетов. Используя это в качестве своей главной отправной точки, мы в тесном сотрудничестве с нашими международными партнерами трудимся над развитием своего организационного потенциала, чтобы в конечном итоге полностью освободить Эритрею от всех мин и неразорвавшихся снарядов.

Мы признательны за то, что поддержка, особенно со стороны Организации Объединенных Наций, направляется на создание национального потенциала, поскольку это позволит самим эритрейцам решать эритрейскую проблему. Мы, в Эритрее, верны концепции национальной ответственности, обеспечению того или иного национального решения той или иной национальной проблемы. Так что правительство Эритреи преисполнено готовности продолжить, как только у него появятся на то средства, расширенную поддержку программы разминирования.

Очевидно, что война с минами в Эритрее только началась. Происходит первая битва — преодоление той чрезвычайной ситуации, которая сложилась в результате возвращения в свои избыливающие минами деревни, на такие же фермы и па-

стища во временной зоне безопасности более 170 000 внутренне перемещенных лиц. Мы также намерены провести в 2002 году первый этап исследования социально-экономического воздействия мин.

Кроме того, мы пытаемся создать систему управления информацией о деятельности по разминированию для сбора, приведения в порядок и надлежащего хранения данных переписи в целях обеспечения их эффективнейшего использования в деле разминирования на всей территории Эритреи.

Мы побеждаем в этой войне, но для этого нужно провести множество успешных боев. Поэтому нам нужна неустанная поддержка наших партнеров в предоставлении нам совершенно необходимых ресурсов для ведения такой войны с этим смертельным врагом. Наше недавнее присоединение к Оттавской конвенции о запрещении мин свидетельствует о нашей приверженности делу освобождения Эритреи от мин и участию в глобальной борьбе за освобождение мира от мин.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Согласно решению, принятому Ассамблеей сегодня утром, сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Швейцарии.

Г-н Хальтер (Швейцария) (*говорит по-французски*): Та часть международного сообщества, которая принимает меры к разминированию, в последнее время добилась значительного прогресса в своих усилиях по ликвидации угрозы противопехотных мин. Страшная опасность этих мин может быть устранена только совместными усилиями международных организаций, правительств, неправительственных организаций, экспертов и населения непосредственно подвергающихся этой опасности районов. Благодаря сотрудничеству этих различных субъектов производство, поставки, накопление запасов и применение противопехотных мин снизились, разминированы миллионы квадратных метров минных полей, и вследствие этого уменьшилось и число связанных с минами несчастных случаев и их жертв. Но несмотря на этот конкретный и значительный прогресс, в земле по-прежнему находятся миллионы мин или продолжают создаваться их запасы.

Швейцария признает ключевую роль Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием

(ЮНМАС), как центрального в системе Организации Объединенных Наций органа по делам разминирования, особенно в сфере координации, выработки политики и пропагандистско-информационной деятельности. Поэтому мы поддерживаем рекомендацию повысить статус Службы до уровня Отдела и назначить ее руководителя на уровне директора. Мы также высоко оцениваем ценные вклады в борьбу с минами Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и других учреждений Организации Объединенных Наций.

Швейцария одобряет всеобъемлющий и информативный доклад Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи о помощи в деятельности, связанной с разминированием. Особенно мы одобряем переход от реагирования на кризисные ситуации к более систематическому и стратегическому подходу к ним на национальных и глобальном уровнях.

Кроме того, мы с признательностью приняли к сведению стратегию Организации Объединенных Наций в деятельности, связанной с разминированием, на 2001–2005 годы. Шесть четко изложенных в приложении к докладу целей, хотя и амбициозны по масштабу, тем не менее вполне разумны. С нашей точки зрения, особое внимание надлежит уделять созданию местных потенциалов и национальной ответственности в интересах обеспечения долгосрочной устойчивости связанной с разминированием деятельности. Ввиду ограниченности финансовых ресурсов жизненно важное значение имеет качественное управление.

Швейцария также одобряет усилия Организации Объединенных Наций по поощрению государств к ратификации касающихся противопехотных мин международных документов, к присоединению к ним и их выполнению.

Швейцария также приветствует создание в Интернете Электронной сети информации о минах (E-MINE) в поддержку деятельности Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, в сборе касающейся мин информации для содействия разработке программ разминирования, процессам принятия решений, определению приоритетов и мобилизации ресурсов.

Разминирование является одним из приоритетов швейцарской политики в области мира и безопасности. Для укрепления роли Организации Объединенных Наций в координации такой деятельности Швейцария предоставляет центрам Организации Объединенных Наций по разминированию людские и финансовые ресурсы. В настоящее время швейцарские эксперты работают в Албании, Косово, Азербайджане и Йемене. Для обеспечения адекватной поддержки персоналом мы создаем в настоящее время команду в составе 40 специалистов в области разминирования для международных операций, которая должна приступить к работе в конце 2002 года. Помимо того, центры Организации Объединенных Наций по разминированию получают материальную поддержку, в частности устройства для малоопасного обезвреживания неразорвавшихся боеприпасов и мин.

Женевский Международный центр по гуманитарному разминированию, который был создан по инициативе Швейцарии и финансируется в основном ею, оказывает Организации Объединенных Наций значительную поддержку в исследовательской и оперативной работе.

Он также разработал международные стандарты по разминированию в соответствии с мандатом ЮНМАС и создал Систему информационного обеспечения деятельности в области разминирования (ИМСМА), которая сейчас применяется более чем в 20 странах. Центр также поддерживает осуществление Конвенции по противопехотным минам. В этом плане мы приветствуем создание при Женевском центре Группы поддержки осуществления Конвенции, назначение которой состоит в активизации поддержки межсессионного процесса.

В области оказания помощи пострадавшим Швейцария вместе Международным комитетом Красного Креста, Всемирной организацией здравоохранения и Детским фондом Организации Объединенных Наций разработала стратегическую концепцию, основанную на комплексном подходе, который распространяется не только на пострадавших от мин, но и на всех жертв насилия. Лишь интеграция пострадавших в более широкий контекст постконфликтного восстановления и долгосрочные стратегии сотрудничества в области развития позволят нам найти эффективные и прочные решения. Ценный первоначальный опыт был накоплен в Афганистане, Боснии и Герцеговине, Никарагуа и Мо-

замбике. Следующий шаг — это осуществление стратегии на национальном и региональном уровнях. Поэтому Швейцария организовала в Бангкоке с 6 по 8 ноября семинар с целью выработки стратегических рамок на региональном уровне.

В области разминирования Швейцария поддерживает осуществление проектов на Балканах: в Косово, Хорватии, Боснии и Албании — а также в Африке: в Мозамбике, Судане и Эритрее. Особое внимание уделяется сотрудничеству с местными партнерами. Цель состоит в том, чтобы позволить национальным центрам по разминированию самостоятельно и целеустремленно наращивать свой собственный потенциал. В позиции Швейцарии явный приоритет отдается социально-экономическим факторам, и поэтому этот подход можно легко интегрировать в программы долгосрочного восстановления, развития и миростроительства в пострадавших от войны странах. Основная ответственность в этой области также лежит на непосредственно вовлеченных странах.

Швейцария также активно занимается уничтожением запасов мин. В июне этого года мы провели во Фрибуре недельный семинар по обучению основам управления национальными программами по уничтожению мин. Учитывая большой интерес, проявленный к семинару, мы намерены повторить его и в будущем году. Как содокладчик Постоянного комитета по уничтожению запасов, созданного в соответствии с Конвенцией о запрещении мин мы будем продолжать играть активную роль в этой области.

Швейцария приветствует важную роль, которую Женева вместе с Нью-Йорком играет в деятельности по разминированию. Женева будет иметь честь принимать в 2002 году участников четвертого Совещания государств — участников Конвенции по запрещению противопехотных мин.

Швейцария будет и далее создавать наилучшие условия для работы многочисленных международных и неправительственных организаций, находящихся в Женеве, для содействия борьбе с минами и их серьезными гуманитарными последствиями.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего в прениях по этому пункту.

Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить в осуществление права на ответ.

Позвольте напомнить представителям о том, что согласно решению 43/401 Генеральной Ассамблеи, первое выступление в осуществление права на ответ ограничивается 10 минутами, а второе — пятью минутами и что выступления осуществляются делегациями с места.

Г-н Харрисон (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы кратко отреагировать на сегодняшние слова представителя Аргентины в отношении Фолклендских островов.

Мы приветствуем содержавшееся в выступлении представителя Аргентины упоминание об обмене записками между нашими двумя правительствами в этом году, в которых мы заявили о нашем взаимном намерении провести исследование в отношении целесообразности обезвреживания мин на Фолклендских островах. Но мы не можем согласиться с его словами о суверенитете островов. Позиция Соединенного Королевства по этому вопросу хорошо известна. В последний раз она подробно излагалась в выступлении нашей делегации в порядке осуществления права на ответ в связи с выступлением президента Аргентины в Генеральной Ассамблее 10 ноября.

Г-н Энориас (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Эфиопия высоко оценивает ту роль, которую Организация Объединенных Наций и другие специализированные учреждения играют в деле оказания помощи в разминировании.

Как страна, страдающая от пагубных последствий широкого распространения мин, особенно в районах, граничащих с Эритреей, Эфиопия тесно сотрудничает с Миссией Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее (МООНЭЭ). В связи с этим, вопреки необоснованным заявлениям эритрейской делегации, Эфиопия уже представила МООНЭЭ всю информацию, включая карту. Позвольте мне добавить, что Эфиопия отчаянно нуждается в помощи по разминированию.

Что касается других вопросов, поднятых эритрейской делегацией, то мы хотели бы сказать, что эти вопросы не относятся к пункту 38 повестки дня, которым мы сейчас занимаемся.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я хотел бы сообщить делегациям о том, что проект резолюции по пункту 38 повестки дня будет представлен позже.

Пункт 16 повестки дня (*продолжение*)

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы

d) Выборы Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Записка Генерального секретаря (A/56/516)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): В своей записке Генеральный секретарь сообщает Ассамблее о том, что он желает выдвинуть кандидатуру г-на Клауса Тёпфера для повторного избрания в качестве Директора-исполнителя Программы с четырехлетним сроком полномочий, начинающимся 1 февраля 2002 года и истекающим 31 января 2006 года.

Соответственно, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна на избрание г-на Клауса Тёпфера Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) на четырехлетний срок, начинающийся 1 февраля 2002 года и истекающий 31 января 2006 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Слово имеет представитель Нигерии.

Г-н Акинсанья (Нигерия) (*говорит по-английски*): От имени делегации Нигерии я хотел бы поздравить Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-на Клауса Тёпфера с его переизбранием. Мы воздаем должное Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за признание огромного вклада г-на Тёпфера в области окружающей среды и развития в течение первого срока его полномочий на посту Директора-исполнителя и выдвигаем его кандидатуру на переизбрание на новый четырехлетний срок полномочий, начинающийся с 1 февраля 2002 года.

Мы считаем, что г-н Тёпфер более чем оправдал наши ожидания на посту Директора-

исполнителя в течение первого срока его полномочий. Он содействовал укреплению ЮНЕП как ключевого учреждения в области окружающей среды и деятельности ЮНЕП по созданию глобальной повестки дня по окружающей среде. Под его руководством ЮНЕП прилагала неустанные усилия в деле обеспечения последовательного осуществления экологических параметров устойчивого развития в рамках системы Организации Объединенных Наций в соответствии со своим мандатом, закрепленным в Найробийской декларации о мандате и роли ЮНЕП.

В Декларации, в числе прочего, идет речь, во-первых, о состоянии окружающей среды, региональных и национальных тенденциях в области окружающей среды, а также о содействии развитию международного сотрудничества, включая область политического консультирования и раннего оповещения об угрозах в области окружающей среды; во-вторых, об осуществлении согласованных норм и стратегий, а также мониторинга и обеспечения соблюдения соответствующих норм и стандартов; и, в-третьих, об укреплении координации экологической деятельности в системе Организации Объединенных Наций.

Мы признаем заслуги г-на Тёпфера в деле активизации диалога по окружающей среде и, по сути дела, по устойчивому развитию посредством эффективного осуществления решений Комитета полного состава ЮНЕП, касающихся Глобального форума по окружающей среде на уровне министров и международного управления в области окружающей среды, что является важным вкладом в процесс Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и подготовительный процесс. Активная позиция г-на Тёпфера по вопросам экологического управления является стимулом для других учреждений Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами развития, которые пока что не смогли оправдать ожидания относительно разработки эффективного механизма по осуществлению компонента развития в парадигме устойчивого развития. Мы приветствуем признание г-ном Тёпфером насущной необходимости эффективного управления в области устойчивого развития, без которого нельзя добиться целей в контексте окружающей среды.

Делегация Нигерии воздаст должное г-ну Тёпферу за его постоянную поддержку Африки, оказываемую совместно с другими членами

Объединенного секретариата расширенного состава и позитивную роль ЮНЕП в подготовке африканского регионального подготовительного комитета к Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. Нас вдохновляет его поддержка Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием посредством открытия Глобального экологического фонда в качестве финансового механизма Конвенции. Мы также считаем, что Новое партнерство в интересах развития Африки, обеспечивающее рамки для осуществления повестки дня для развития Африки, станет руководством в деле экологической повестки дня на нашем континенте.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я убежден в том, что отражу общее мнение, поблагодарив г-на Тёпфера за его согласие на переизбрание на новый срок полномочий. Я считаю, что все согласятся с тем, что он проделал похвальную работу на посту Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

На этом мы завершили рассмотрение подпункта (d) пункта 16 повестки дня.

Пункт 36 повестки дня

Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике

Доклад Генерального секретаря (A/56/454 и Add.1)

Проект резолюции (A/56/L.12)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово Постоянному представителю Аргентины для представления проекта резолюции A/56/L.12.

Г-н Листре (Аргентина) (*говорит по-испански*): От имени государств зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике я с большим удовлетворением хочу представить проект резолюции A/56/L.12. Прежде всего хочу сказать, что позднее к списку соавторов проекта резолюции также присоединились Ангола и Камерун.

В 1985 году африканские и латиноамериканские прибрежные государства Южной Атлантики подтвердили свою решимость развивать свои отношения сотрудничества для установления более тесных, более активных и динамичных отношений и

достижения общих целей социально-экономического развития, охраны окружающей среды, сохранения живых морских ресурсов и поддержания мира во всем регионе. В этих целях они приняли решение о создании зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике. За 16 лет, прошедшие с момента создания зоны, был достигнут ощутимый прогресс в деле укрепления отношений сотрудничества между государствами-членами в рамках договоренности уважать плюрализм и многообразие. Свидетельством сохранения актуальности и важности этого форума проведение нами пяти совещаний на высоком уровне, последнее из которых состоялось в Буэнос-Айресе в октябре 1998 года.

Представленный в Ассамблее проект резолюции отражает основные приоритеты зоны и подытоживает достигнутый на данный момент прогресс.

В вопросах мира и безопасности страны Южной Атлантики вновь подтверждают важность консолидации районов, где запрещено применение или угроза применения ядерного оружия. В этом смысле мы еще раз выражаем нашу приверженность созданию зон, свободных от ядерного оружия, как это предусмотрено в Договоре Тлателолко и в Пелиндабском договоре.

Что касается незаконной торговли оружием, то мы приветствуем успешное завершение недавней Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах. Страны этой зоны готовы изучить совместные инициативы, нацеленные на осуществление Программы действий, принятой на этой Конференции. Предпринятые в последние годы латиноамериканскими и африканскими государствами ценные инициативы демонстрируют тот факт, что мы уделяем приоритетное внимание этому вопросу. Эти инициативы упоминаются в пунктах 4 и 5 проекта резолюции.

Что касается пункта 5, то я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи и Секретариата к поправке, касающейся инициативы в области стрелкового оружия, предпринятой государствами — членами Экономического сообщества западноафриканских государств. В предпоследней строке английского варианта текста этого пункта слова «выступили в целях заключения» следует заменить словами «выступили в целях очередного продления», с тем чтобы последние строчки пункта гласили:

(говорит по-английски)

«и инициативы, с которыми государства — члены Экономического сообщества западно-африканских государств выступили в целях очередного продления существующего между ними соглашения о моратории на импорт, экспорт и производство легких вооружений».

(говорит по-испански)

Учитывая, что одной из целей зоны является обеспечение мирного урегулирования существующих споров путем переговоров, мы призываем все государства, — как членов, так и нечленов этой зоны — к тому, чтобы в соответствии с целями и принципами Устава, а также положений соответствующих резолюций Организации они сосредоточили свои усилия на мирном, справедливом и окончательном урегулировании всех неурегулированных споров в Южной Атлантике. Следует напомнить, что при создании этой зоны Генеральная Ассамблея призвала все государства сотрудничать в деле ликвидации всех источников напряженности в этом регионе, соблюдать национальное единство, суверенитет, политическую независимость и территориальную целостность государств зоны, а также строго соблюдать принцип недопустимости захвата территории силой.

Аргентина хочет еще раз подтвердить свою убежденность в том, что цели мира и сотрудничества, ради достижения которых и была создана эта зона, могут быть достигнуты только в том случае, если в странах региона в полной мере утвердятся институты представительной демократии и будет обеспечено всеобщее уважение прав человека и основных свобод. В этой связи заслуживают внимания выводы Международной конференции стран новой или возрожденной демократии, состоявшейся в Бенине в декабре 2000 года.

Кроме того, моя страна полагает, что вопросы, касающиеся мира и развития, взаимозависимы и неразделимы. Поэтому необходимо поощрять техническое и экономическое сотрудничество, торговлю и инвестиции между членами зоны.

Следующий вопрос, на который Аргентина хочет обратить внимание, касается перевозки радиоактивного ядерного топлива, плутония и радиоактивных отходов. Я хочу подчеркнуть, что перевозка таких материалов должна осуществляться в

соответствии с международными нормами, в частности правилами Международной морской организации и Международного агентства по атомной энергии, и с учетом интересов прибрежных государств.

Что касается сотрудничества в предупреждении злоупотребления наркотиками и борьбы с незаконным оборотом наркотиков, то государства — члены зоны взяли на себя обязательство расширить и активизировать обмен информацией по таким вопросам, как незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ, программы профилактики и оказания помощи, «отмывание денег» и химические прекурсоры. Борьба с этим злом потребует от международного сообщества согласованных усилий.

В заключение я не могу не выразить нашу признательность правительству Республики Бенин за его щедрое предложение принять у себя в 2002 году шестую встречу на высоком уровне государств, входящих в зону мира и сотрудничества в Южной Атлантике.

И наконец, я хочу попросить все присутствующие здесь делегации с учетом высоких целей зоны поддержать проект резолюции A/56/L.12 с внесенными в него устными поправками.

Г-н Мора (Бразилия) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за доклад, содержащийся в документе A/56/454, в котором приводятся позиции государств-членов и информация о деятельности организаций и органов системы Организации Объединенных Наций в том, что касается зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике. Комментарии Бразилии содержатся в документе A/56/454/Add.1. Мы хотели бы также поблагодарить делегацию Аргентины за координацию работы над проектом резолюции, который мы сейчас рассматриваем, и выразить признательность за ту работу, которая была проделана со времени пятого министерского совещания государств — членов зоны.

Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике признана международным сообществом как ценный механизм, предоставляющий странам по обе стороны Южной Атлантики важные рамки согласованных усилий, направленных на достижение общих целей мира, социально-экономического развития и охраны окружающей среды. Эта зона явля-

ется инструментом, который дополняет другие учреждения и договоренности, а также предоставляет государствам-членам механизмы лучшей координации их действий в решении общих проблем.

Принятие резолюций Генеральной Ассамблеи о зоне мира и сотрудничества в Южной Атлантике в условиях, когда с момента ее учреждения в 1986 году все меньше государств воздерживается при голосовании, является признаком того, что актуальность этой инициативы не ограничивается ее государствами-членами, но оказывает важное воздействие на достижение целей Организации Объединенных Наций в целом.

Бразильское правительство считает, что есть приоритетные области, в которых потенциал зоны может быть наиболее плодотворно реализован, а именно: освобождение региона от ядерного оружия, охрана морской среды и сотрудничество в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и со связанными с этим преступлениями, а также с незаконным оборотом стрелкового оружия и легких вооружений.

Нет сомнений в том, что цель полного освобождения региона Южной Атлантики от ядерного оружия достижима. Договор Тлателолко и Пелиндабский договор являются основными рамками этих усилий. Все государства — члены зоны являются участниками Договора о нераспространении ядерного оружия. Кроме того сотрудничество между безъядерной зоной в Южной Атлантике и странами, подписавшими Договор Раротонга и Бангкокский договор, сделает реальной перспективу избавления Южного полушария от ядерного оружия.

Что касается охраны морской среды, то мы понимаем, что создание новых механизмов по этому вопросу в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву внесет позитивный вклад в предотвращение аварий на море, в поощрение обмена информацией и сотрудничества.

Борьба с оборотом наркотиков — это еще одна цель, к достижению которой необходимо стремиться. Решающее значение в этом деле имеют усилия по координации. Двусторонние соглашения между государствами Южной Атлантики, а также такая многосторонняя деятельность, как инициатива по борьбе с наркотиками на четвертой встрече на уровне министров, помогают повысить эффективность действий по борьбе с этим видом организованной преступности.

Бразильское правительство полностью разделяет обеспокоенность международного сообщества в отношении потенциально дестабилизирующей роли, которую играет незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями. В этой связи весьма рекомендуется, в рамках этой зоны, чтобы Организация американских государств, Организация африканского единства, Сообщество по вопросам развития стран юга Африки и Экономическое сообщество государств Западной Африки предприняли соответствующие инициативы по нейтрализации этой основной угрозы международному миру и безопасности.

Для полного достижения зоной своих целей ей нужна неизменная поддержка системы Организации Объединенных Наций, включая Программу развития Организации Объединенных Наций и международные финансовые институты. Пятая встреча на уровне министров государств зоны, которая прошла в Буэнос-Айресе в октябре 1998 года, вновь подтвердила приверженность государств-членов целям зоны. Ее заключительная декларация и новаторский план действий, предпринятый в этой связи, устанавливают различные условия сотрудничества с общей целью достижения мира, безопасности и развития. Мы ожидаем, что этот процесс получит дальнейшее развитие на шестой встрече, которая пройдет в дружественном государстве Бенин.

Зона является катализатором, содействуя диалогу и сотрудничеству между странами атлантического побережья Западной Африки и Южной Америки. По обе стороны Атлантического океана можно с пользой позаимствовать опыт других в укреплении демократических ценностей, расширении торговли, капиталовложений и воздушного и морского сообщения и активизации сотрудничества по линии Юг-Юг. Бразилия придает большое значение укреплению зоны и будет продолжать активно работать с другими странами Южной Атлантики и со всеми членами Организации Объединенных Наций в интересах полного осуществления резолюции 41/11.

Действуя в этом духе, как один из спонсоров проекта резолюции A/55/L.12, только что представленного Постоянным представителем Аргентины, мы уверены, что, как и раньше, он будет поддержан подавляющим большинством государств-членов.

Г-н Акинсанья (Нигерия) (*говорит по-английски*): Для меня высокая честь выступать перед Ассамблеей по пункту 36 повестки дня «Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике». Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его всеобъемлющий доклад, который содержится в документе A/56/454 и Add.1.

Я хотел бы воздать должное послу Аргентины за координирующую роль, которую он сыграл в достижении нашей общей цели. Я также разделяю некоторые взгляды посла Бразилии, который вступил до меня.

Инициативы, предпринятые в 1986 году 24 государствами-членами с берегов Южной Атлантики по созданию зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике, остаются ключевым достижением в области многосторонних инициатив по содействию международному миру и безопасности. Моя страна, Нигерия, по-прежнему привержена целям создания этой зоны и придает приоритетное значение достижению целей, определенных в заключительной декларации, принятой в Буэнос-Айресе в 1998 году.

Нашим приоритетом являются области мира и безопасности в зоне, незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями, сотрудничество в борьбе с торговлей наркотиками и связанными с этими правонарушениями, защита морских ресурсов и прибрежной среды и содействие внешней торговле, инвестициям и экономическому сотрудничеству.

Стремясь обеспечить мир и безопасность в пределах зоны, государства-члены создали в Африканском регионе зоны, свободные от оружия массового уничтожения, на основе Пелиндабского договора, и в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна — Договора Тлателолко. Все государства — члены зоны уже присоединились к Договору о нераспространении ядерного оружия в знак своей непоколебимой приверженности созданию в Южной Атлантике зоны, свободной от ядерного оружия. Мы также хотели бы напомнить о решительных усилиях государств — членов зоны в 1998 году, которые выкристаллизовались в учреждение механизма «контроля за сбросом мусора» для предотвращения захоронения радиоактивных и опасных веществ в зоне.

Однако мы с обеспокоенностью отмечаем рост числа инцидентов с трансграничным перемещением отходов и перевозкой радиоактивных материалов, которые могли бы представлять угрозу обитателям морской жизни прибрежных государств и экосистемам всего региона. Поэтому мы призываем международное сообщество уважать наше стремление сохранить наш регион свободным от ядерного оружия и связанных с ним ядерных материалов.

Давняя приверженность Нигерии укреплению регионального мира и безопасности хорошо известна. Мы гордимся тем, что мы причастны к урегулированию конфликтов в Либерии и Сьерра-Леоне, которые могли бы создать серьезную угрозу миру и стабильности всего региона. Прискорбно, что конфликты и войны продолжают бушевать во многих частях мира. Тем не менее мы с большим удовлетворением отмечаем, что в Африке процесс мира и стабильности постепенно набирает динамику. В равной степени нас ободряет недавнее развитие событий в Бурунди, где недавно сформированное Переходное правительство решает задачи обеспечения национального примирения и интеграции. Мы настоятельно призываем все стороны конфликта в Анголе сохранять приверженность выполнению своих обязательств в соответствии с мирным соглашением, Лусакским протоколом и соответствующими резолюциями Совета Безопасности.

Сознавая, какие угрозы для стабильности нашего региона представляет собой распространение стрелкового оружия и легких вооружений, мы активизировали усилия по избавлению региона от незаконного оборота и распространения этих видов оружия. Именно в этой связи мы поддерживаем международные усилия по борьбе и искоренению распространения стрелкового оружия и легких вооружений. Принятие Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней на Конференции Организации Объединенных Наций, которая прошла в июле этого года, предоставляет четкий план действий для ее эффективного осуществления. Мы также поддерживаем призыв ко всем государствам — членам зоны, который содержится в докладе Генерального секретаря, рассмотреть совместные инициативы по осуществлению Программы действий в областях, обозначенных в докладе: сотрудничество в отслеживании стрелкового оружия и лег-

ких вооружений; обмен опытом, в том что касается национальных систем маркировки и регистрации оружия; и подготовка компетентных должностных лиц и юридической помощи в этой области. Нигерия создала Национальный комитет по стрелковому оружию и легким вооружениям, который осуществит меры на национальном уровне и будет готов работать с членами зоны в названных мною областях.

Позвольте мне назвать еще одну область интереса моей страны в стремлении к миру и сотрудничеству в зоне Южной Атлантики. Государства-члены этой зоны по-прежнему обеспокоены угрозой, создаваемой деятельностью международной организованной преступности в области производства и оборота наркотиков. В подтверждение своей приверженности рассмотрению проблемы наркотиков Нигерия предприняла эффективные профилактические и правоохранительные меры, которые приносят позитивные плоды. Кроме того, в рамках западноафриканского субрегиона были инициированы глобальные планы контроля над наркотиками для содействия обмену данными и трансграничным операциям.

Нигерия стала жертвой правонарушителей, занимающихся незаконной деятельностью, и полна решимости избавиться от этой чумы. Мы хотели бы выразить нашу признательность Программе Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками (ЮНДКП) за помощь, оказываемую государствам, затронутым перевозкой наркотиков. Резолюция, принятая по торговле наркотиками на ее сорок четвертой сессии по международной помощи государствам, затронутым транзитом наркотиков, несомненно, укрепит работу ЮНДКП. Мы будем и впредь поддерживать международные усилия по ликвидации в наших обществах связанных с наркотиками бедствий, «отмывания» денег и коррупции.

Мы приветствуем принятие Комитетом по рыболовству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Организации Объединенных Наций на ее двадцать четвертой сессии в марте 2001 года Международного плана действий по предотвращению, сдерживанию или ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла. Мы считаем, что этот документ, хотя он и не имеет обязательной силы, будет способствовать ликвидации практики незаконного рыбного

промысла до того, как вступит в силу соответствующий документ. В этой связи Нигерия и Южная Африка заключили совместное соглашение в военно-морской области с целью укрепления порядка в акватории Южной Атлантики, прилегающей к Африканскому региону. Мы настоятельно призываем государства-члены зоны продолжать координировать свою деятельность по наблюдению за судами, занимающимися незаконным рыбным промыслом, и выявлению таких судов, особенно рыболовных судов в открытом море, которые часто ведут промысел в Атлантическом океане, и обмениваться информацией по этому вопросу.

Нам всем известно о том, что произошедшие в мировой экономике перемены привели к возникновению огромных возможностей, а также породили угрозы для экономики большинства стран зоны. Признавая тот факт, что процессы либерализации и глобализации открывают широкие возможности для обеспечения процветания развивающихся стран, вместе с тем необходимо констатировать, что до сих пор они влекли за собой серьезные последствия, а их преимущества распределялись неравномерно. Поэтому крайне необходимо, чтобы институты по линии Юг-Юг, которые занимаются социально-экономическими проблемами, действовали сообща с целью объединения своих ресурсов и смягчения последствий финансового кризиса, который переживают эти страны.

Например, в мае прошлого года Нигерия принимала у себя участников совещания, посвященного укреплению торговых связей между странами зоны, а именно между Общим рынком стран Южного Конуса и Экономическим сообществом западноафриканских государств. На этом совещании была заложена основа для достижения дальнейшего прогресса в совместной деятельности в области образования, здравоохранения, научных и теоретических исследований, государственного управления и реформы, а также культурного обмена. Мы с удовлетворением отмечаем результаты этого мероприятия и поддерживаем рекомендацию о проведении в Нью-Йорке ежегодного совещания на уровне постоянных представительств с целью осуществления на регулярной основе обмена мнениями, координации стратегий и принятия общей региональной позиции государств-членов зоны.

В качестве одного из авторов этой резолюции в заключение я хотел бы поблагодарить междуна-

родное сообщество за его неизменную поддержку и обратиться с просьбой принять данную резолюцию на основе консенсуса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Теперь мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/56/L.12 с внесенными в него устными изменениями.

Прежде чем предоставить слово для выступления по мотивам голосования до проведения голосования, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Г-н Браун (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): В данном проекте резолюции содержится ряд весьма позитивных элементов, включая рекомендацию о необходимости обеспечения контроля за оборотом наркотиков и незаконным оборотом стрелкового оружия и легких вооружений. Однако данное в проекте определение зоны мира в других контекстах может быть истолковано как попытка ущемления свободы судоходства и права на коллективную самооборону, которое гарантируется нормами международного права.

Соединенные Штаты выражают особую обеспокоенность в связи с пунктом 8 постановляющей части данного проекта резолюции. В пункте 8 подразумевается, что существующие международные нормы, регулирующие морские перевозки радиоактивных отходов, являются неадекватными. Напротив, Международная морская организация и Международное агентство по атомной энергии недавно завершили тщательный обзор данного вопроса, внесли необходимые изменения и пришли к выводу о том, что существующие международные нормы полностью отвечают требованиям.

Поэтому Соединенные Штаты будут просить о проведении голосования по проекту резолюции и по пункту 8. Мы будем голосовать против пункта 8 и воздержимся в отношении самого проекта резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего по мотивам голосования до проведения голосования.

Поступила просьба о проведении раздельного голосования по пункту 8 постановляющей части

проекта резолюции A/56/L.12 с внесенными в него устными изменениями.

Имеются ли какие-либо возражения в отношении данной просьбы?

Возражений нет. Поэтому сначала я поставлю на голосование пункт 8 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.12 с внесенными в него устными изменениями.

Я ставлю на голосование пункт 8 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.12 с внесенными в него устными изменениями.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Египет, Экваториальная Гвинея, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Исландия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мексика, Монако, Монголия, Мьянма, Нидерланды, Нигерия, Норвегия, Оман, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сенегал, Сьерра-Леоне, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Замбия

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Сингапур

Пункт 8 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.12 с внесенными в него устными

ми изменениями сохраняется 86 голосами против 1 при 1 воздержавшемся.

[Впоследствии делегация Мальты сообщила Секретариату о том, что она намеревалась голосовать за данный проект.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/56/L.12 с внесенными в него устными изменениями в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Гамбия, Гана, Гватемала, Германия, Гренада, Греция, Дания, Египет, Замбия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Мьянма, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Экваториальная Гвинея, Югославия, Южная Африка, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции A/56/L.12 с внесенными в него устными поправками принимается 93 го-

лосами при 1 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против (резолюция 56/7).

[Впоследствии делегации Израиля и Мальты уведомили Секретариат, что они намеревались голосовать за проект резолюции.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Франции, которые желает выступить с разъяснением своей позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Брюне (Франция) (*говорит по-французски*): Как и в предыдущие годы, моя делегация голосовала за проект резолюции A/56/L.12. Однако моя делегация хотела бы напомнить о некоторых оговорках, которые у нее есть в отношении общей концепции зоны мира. Эти оговорки связаны с неопределенностями в отношении географических границ предусмотренных зон мира, точного характера обязательств, возлагаемых на государства, и стремления к соблюдению норм международного права, особенно тех, которые касаются морских путей и международного воздушного пространства.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Желających выступить больше нет. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 36 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 177 повестки дня

2002 год — Год культурного наследия Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/56/L.13)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Египта для представления проекта резолюции A/56/L.13.

Г-н Абулгейт (Египет) (*говорит по-арабски*): Среди различных экономических, социальных, политических и других вопросов, рассматриваемых Организацией Объединенных Наций, вопросы культуры вызывают особый интерес, поскольку среди экономических интересов, которые могут быть порой противоречивыми и расходиться с политическими позициями, мы отмечаем роль культурного диалога между народами в качестве аспекта, пред-

ставляющей общий интерес, в отношении которого налицо совпадения позиций и готовность к сотрудничеству, что открывает путь для сторон к лучшему пониманию характера, условий и особенностей друг друга.

Поэтому мы особо отмечаем вопрос, обсуждаемый сегодня, поскольку, если культура и культурный диалог играют одну из ведущих ролей в международных отношениях, роль культурного наследия, которая рассматривается как самое ценное из всего, что создано человеческой цивилизацией, независимо от его названий и источников, также важна. Культурное наследие — это накопленное богатство опыта и экспериментов, которое мы унаследовали от своих отцов и предков, которые на протяжении всей истории цивилизации фиксировали то, что они умели на основе своих знаний и способностей, оставляя следы в виде наскальных рисунков и записей или делая записи на коже или металле, а также в виде стихотворений или фресок. Все это блестящие достижения, свидетельствующие о долгом и трудном пути, которое прошло человечество, пути, отмеченном успехами и неудачами.

Наша первоочередной долг перед нашими предками заключается в том, чтобы не только сохранить и сберечь оставленное ими наследие, но и изучить его и извлечь из него вечные человеческие ценности и опыт, с тем чтобы можно было передать нашим детям наследие человеческой цивилизации.

Сегодня, как никогда прежде, мы должны говорить о нашем культурном наследии, изучать его и беречь. Мы должны стремиться к тому, чтобы выявить наши общие корни в наследии других народов и цивилизаций. Мы несомненно найдем новые доказательства существования единого источника человечества и единой судьбы для всех народов планеты.

Эта инициативы — провозглашение Года культурного наследия Организации Объединенных Наций — вписывается в этот контекст. Эта инициатива провозглашается сегодня, и, как члены Ассамблеи могут видеть, она объединяет представителей пяти континентов мира и широкий круг культур и цивилизаций.

Это свидетельствует о благородном характере посланий и задач, вокруг которых объединились различные цивилизации и культуры, преследуя единственную цель — предпринять реальные уси-

лия по сохранению общего культурного наследия человечества. Провозглашение 2002 года Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций совпадает с тридцатой годовщиной принятия Конвенции о защите культурных ценностей и природного наследия 1972 года. Это исключительная возможность для того, чтобы повысить уровень понимания мировой общественности необходимости осуществления общих действий для защиты и освящения этого наследия, особенно ввиду того, что эту Конвенцию уже ратифицировали на сегодняшний день 167 стран.

Конвенция, появившаяся 30 лет назад как итог нашего осознания опасностей и угроз, нависших над человеческим наследием в целом, с точки зрения не только таких традиционных факторов, как время и эрозия, но и изменения социально-экономических условий, которые способствуют утрате этого наследия. Это нанесло серьезный урон ценным культурным памятникам многих цивилизаций в различных регионах планеты. В некоторых районах мира человечество утратило невозполнимые и бесценные памятники культуры. Конвенция же завершила благородную задачу уточнения перечня 690 объектов в 122 странах на всех пяти континентах — объектов, имеющих важное значение в общемировом культурном наследии.

Международное сообщество содействует охране и восстановлению этих объектов, проводя деятельность, координируемую Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Неустанные усилия, прилагаемые ЮНЕСКО на протяжении нескольких последних десятилетий по защите и сохранению нашего общечеловеческого достояния, сделали символом громадной ценности для культурного наследия и выделения необходимости охраны нашего ценного исторического, культурного и природного наследия. Согласно правилам процедуры ЮНЕСКО, она отвечает за охрану, восстановление и сохранение мирового наследия в целом, независимо от месторасположения или характера того или иного достояния. Мы могли бы привести целый ряд примеров той жизненно важной роли, которую ЮНЕСКО играет повсюду в мире в проведении кампаний и осуществлении проектов по защите тех объектов, которым грозит уничтожение. Одной из них, особенно ценной для нас, в Египте, была проводившаяся в 60-е годы кампания по спасению ну-

бийских памятников на юге Египта от наводнений в результате разливов Нила.

ЮНЕСКО также принимала участие в разработке и заключении целого ряда договоров об охране наследия, таких, как Гагская Конвенция 1954 года о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и Конвенции 1970 года о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза передачи права собственности на культурные ценности.

Обретенный ЮНЕСКО обширный организационный опыт превратил ее в естественный форум координации деятельности в рамках Года культурного наследия Организации Объединенных Наций в сотрудничестве со всеми государствами-членами, правительствами и соответствующими органами Организации Объединенных Наций, а также гражданской общественностью и неправительственными организациями.

Представляя сегодня Генеральной Ассамблее проект резолюции, содержащийся в документе A/56/L.13, мы призываем принять его консенсусом, ибо тогда международное сообщество недвусмысленно заявит о своем реальном намерении упорно проводить совместную деятельность в защиту культурного наследия независимо от его характера. Это можно было бы сделать с помощью намеченного на 2002 год нового проекта — проведения Года культурного наследия Организации Объединенных Наций.

В заключение мне приятно объявить о том, что к списку авторов проекта резолюции A/56/L.13 присоединились следующие страны: Аргентина, Австрия, Франция, Греция, Гватемала, Индонезия, Ямайка, Монако, Новая Зеландия, Норвегия, Республика Корея, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тунис и Соединенные Штаты.

Г-н Госал (Канада) (*говорит по-английски*): Канада с радостью поддерживает проект резолюции, предлагающий провозгласить 2002 год Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций. Мы делаем это в контексте активного участия Канады в осуществлении Конвенции 1972 года об охране всемирного культурного и природного наследия. Тридцатая годовщина этой Конвенции предоставляет всем заинтересованным в сохранении мирового культурного наследия странам возможность отпраздновать достигнутое и поразмы-

слить над будущими сложными задачами и возможностями их решения.

Многие сокровища человечества надлежит охранять на глобальной основе, опираясь на четко изложенные в Конвенции об охране всемирного наследия принципы международной солидарности и сотрудничества. Однако эта Конвенция касается объектов, представляющих не только всеобщую ценность. Подписавшие Конвенцию государства также признают, что ответственность за обеспечение идентификации, охраны, сохранения, представления и передачи культурного наследия будущим поколениям ложится главным образом на каждое государство в отдельности.

Тридцатая годовщина Конвенции об охране всемирного наследия служит напоминанием о необходимости поощрять соблюдение других охраняющих культурное наследие международных инструментов Гагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и двух протоколов к ней и Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности.

В прошлом месяце тридцать первая сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО приняла консенсусом Всеобщую декларацию о культурном разнообразии, которая возводит культурное разнообразие в ранг «общего наследия человечества». Генеральная конференция также приняла Конвенцию об охране подводного культурного наследия и резолюцию, предлагающую ее Генеральному директору представить тридцать второй сессии Генеральной конференции предварительный проект международной конвенции об охране неосязаемого культурного наследия. Еще она выдвинула новую инициативу, нацеленную на борьбу с умышленным разрушением культурного наследия, ставшую международной реакцией на уничтожение бамийских изваяний Будды.

(*говорит по-французски*)

Эта обновленная приверженность сохранению культурного наследия стала результатом многолетних трудов. Чрезвычайно важную роль в ориентации этой работы сыграл доклад Всемирной комиссии по культуре и развитию за 1995 год, озаглавленный «Наше созидательное разнообразие». Этот документ, составленный под руководством

г-на Хавьера Переса де Куэльера, напоминает мировому сообществу о том, что унаследованное нашим поколением богатое осязаемое и неосязаемое культурное достояние непрочно, а его ресурсы, за которые мы все несем ответственность, реально невозможны. Доклад настоятельно призывает государства уделять особое внимание этому наследию, в том числе языкам, фольклору, устным традициям, знаниям коренного населения и местным традициям. В нем проводится параллель между лингвистическим и культурным разнообразием, с одной стороны, и биоразнообразием — с другой, в пользу того аргумента, что все они необходимы для поддержания резервуара знаний и межкультурного общения и что и в культурном, и в природном мирах существуют «исчезающие виды».

Несмотря на краткосрочность периода, оставшегося до 2002 года, считаем, что он хранит для мирового наследия определенные надежды. Воздействие этого Международного года можно еще больше повысить за счет сотрудничества между: учреждениями системы Организации Объединенных Наций, такими как ЮНЕСКО, Всемирный банк, Всемирная организация интеллектуальной собственности и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН); правительственными организациями, такими как Совет Европы, Международная организация франкоговорящих стран, Содружество, Организация американских государств, Международная сеть по вопросам культурной политики и Комитет по культуре и информации Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН); межправительственными организациями, занимающимися вопросами культурного наследия, включая Международный центр по изучению вопросов сохранения и восстановления культурной собственности; и неправительственными организациями, такими как Международный совет по защите памятников и достопримечательностей.

Наша готовность к новаторскому мышлению и к разработке новых инструментов по защите нашего культурного наследия подчеркивается различными мерами, принятыми многими странами в последнее время. Год культурного наследия Организации Объединенных Наций дает нам новые возможности для новых подходов на путях сотрудничества с сектором образования, институтами, занимающимися естественными и общественными науками, индуст-

рией туризма и культуры. Он также может служить средством укрепления диалога между народами, поддержки культуры мира и содействия устойчивому человеческому развитию.

Год культурного наследия Организации Объединенных Наций предоставит государствам-членам возможность для принятия новых эффективных мер. Они могли бы включать в себя принятие надлежащих и современных нормативных положений и формирование соответствующей политики, обеспечение адекватного финансирования услуг и институтов, развитие научно-технических исследований и обучение персонала.

Г-жа Бордзи Корнаккья (Италия) (*говорит по-английски*): Италия по зову сердца и в порядке проведения своей государственной политики давно поддерживает национальные и международные усилия по защите и укреплению культурного наследия. Поэтому мы искренне поддерживаем провозглашение 2002 года Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций и поздравляем тех, кто выступил с этой инициативой.

Отрадно и то, что эта инициатива удачно совпадает с тридцатой годовщиной Конвенции об охране всемирного наследия, которая также будет отмечаться в будущем году на специальной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, что пройдет в Италии. Мы придаем особое значение Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, поскольку она является идеальными рамками для всех международно-правовых документов по защите нашего культурного наследия и пользуется широким признанием у международного сообщества: она ратифицирована 167 государствами — то есть это число почти равно числу членов ЮНЕСКО и самой Организации Объединенных Наций.

Мы теперь можем говорить о том, что несколько недель тому назад появился новый юридический документ, который также можно упомянуть среди тех, что перечислены в преамбуле сегодняшнего проекта резолюции. Я имею в виду Конвенцию об охране подводного культурного наследия, которая была принята недавно на тридцать первой Генеральной конференции ЮНЕСКО. Этот новый документ направлен на защиту подводных археологических богатств, которые могут так много поведать

нам о связях между цивилизациями и народами, от опасности невосполнимой утраты, рыночных спекуляций и деградации окружающей среды. Мы надеемся на то, что в ближайшее время будет принята также международная конвенция о защите нематериального культурного наследия. По итогам международной конференции экспертов, состоявшейся в Италии в марте этого года, ЮНЕСКО сейчас работает над вопросом разработки текста такой конвенции.

Наше правительство убеждено в том, что если мы хотим обеспечить диалог между культурами и сохранить историческое наследие для будущих поколений, нам недостаточно охранять лишь материальное наследие. Мы должны также защищать хрупкое социальное и культурное наследие, начиная с устных языковых традиций и фольклора и заканчивая тем, что называют «интеллектуальной собственностью». К этому необходимо прибавить культурную собственность, традиции самовыражения и живые знания, которые лежат в основе самобытности общества, его будущности, способности к диалогу и взаимодействию.

В 1983 году у нас в Италии, во Флоренции, заседал Комитет по всемирному наследию. Этот Комитет, являющийся директивным органом Конвенции, отвечает за проведение разнообразных международных кампаний по защите культурного достояния и символизирует собой общие культурные ценности, включенные в Список всемирного наследия. 1983 год — важный год еще и потому, что он знаменует собой рождение конкретной готовности международного сообщества вмешиваться в тех случаях, когда наносится ущерб нашим общим ценностям, что раньше всегда делалось очень неохотно.

В связи с этим после бомбардировки Дубровника в 1991 году Италия предложила и представила резолюцию, подписанную 48 государствами и единогласно принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО, с призывом к сторонам в конфликте оградить культурное и природное наследие и выйти из города Дубровника, который включен в Список всемирного наследия. Обратившись с этим призывом, Генеральная конференция создала новый прецедент более решительного вмешательства с целью защиты всемирного культурного наследия, которому угрожает опасность.

После принятия этой важной резолюции Италия продолжала играть активную роль. Некоторыми из наиболее примечательных событий стали Европейская конвенция о защите археологического наследия, 1992 года, предусматривающая более эффективную систему совместной ответственности и сотрудничества для предотвращения незаконного оборота объектов археологического наследия внутри Европейского союза; Конвенция о похищенных или незаконно экспортированных культурных объектах, 1995 года, принятая на специальной дипломатической конференции в Риме и позволившая укрепить международную солидарность и меры, обозначенные в Конвенции ЮНЕСКО о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи прав собственности на культурные ценности, 1970 года; и принятие Дополнительного протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, 1954 года.

Подтверждением успеха таких усилий может служить, среди прочего, наличие в Списке всемирного наследия 690 наименований — из них 529 культурных объектов, 138 природных и 23 смешанных, — расположенных на территории 122 государств-участников. Этим усилиям сопутствовали политические беседы о межкультурных отношениях и мероприятия по представлению различных культур на международной арене, характеризующиеся таким же достоинством и взаимным обогащением и взаимопониманием, которые могут быть обеспечены через межкультурные контакты.

На протяжении всего этого процесса Италия считала своим долгом выступать с инициативами, направленными на примирение геополитических требований с научными потребностями по уходу за объектами ЮНЕСКО. Фактически через два года после работы в рамках Комитета всемирного наследия правительство мое страны отказалось от своего назначения, с тем чтобы обеспечить возможность для новых недопредставленных государств стать членами Комитета.

Италия взяла на себя обязательство осуществлять специальное сотрудничество с Центром всемирного наследия в качестве оперативной структуры Комитета всемирного наследия. Она также взяла на себя обязательство предоставить необходимый опыт и дополнительные ресурсы на сумму почти в 1 миллион долл. США в течение 2000–2001 годов

для оказания содействия кандидатурам из стран с низким доходом в деле управления своими объектами и укрепления оперативной системы Центра.

Италия также предложила организовать международную конференцию в ознаменование тридцатой годовщины Конвенции, будучи убеждена, что она станет важной возможностью для рассмотрения вопроса международного сотрудничества и его укрепления между странами, располагающими техническими и финансовыми ресурсами, с одной стороны, и странами, которые недопредставлены и находятся в экономически невыгодном положении, с другой.

В связи с этой конференцией итальянское правительство собирается подтвердить свою постоянную приверженность культурному наследию, являющемуся общим наследием всего человечества, а также средством развития диалога и сотрудничества между народами. В этой связи Италия подтверждает свою искреннюю поддержку провозглашению 2002 года Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций, подтверждает неопределимую роль, которую играет ЮНЕСКО, и деятельность Организации Объединенных Наций в деле укрепления охраны и развития уважения к нашему общему культурному наследию.

Г-н Мотомура (Япония) (*говорит по-английски*): Япония придает большое значение сохранению культурного и природного наследия, Поэтому мы считаем своевременным провозглашение 2002 года, когда мы будем отмечать тридцатую годовщину Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций. Около 170 государств-участников, включая Японию, уже ратифицировали вышеупомянутую Конвенцию, и около 700 объектов культурного и природного наследия всего мира были включены в Список всемирного наследия. Каждый из этих объектов является общим достоянием всего человечества независимо от их географического местонахождения. Однако, большинство объектов приходит в упадок и находится под угрозой полного разрушения. В этой связи особую важность приобретают совместные усилия международного сообщества, направленные на то, чтобы грядущие поколения унаследовали сокровища прошлого.

Признавая, что памятники культурного наследия являются нашим общим достоянием, хочу отметить, что каждый объект обладает присущими ему уникальными особенностями, отражающими традицию, философию, религию и историю. В условиях глобализующегося мира люди проявляют все больший интерес к пониманию и сохранению собственного культурного наследия, стремясь укрепить свою культурную самобытность. В этой связи представляется необходимой просветительская деятельность и повышение осведомленности общественности для развития уважения к национальному и всемирному культурному наследию, если мы действительно хотим лучше понимать и уважать иные культуры и ценности.

Правительство Японии воздаст должное деятельности Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в области охраны и сохранения всемирного культурного и природного наследия, и мы надеемся, что ЮНЕСКО будет и впредь продолжать играть ключевую роль в качестве руководящего учреждения в этой области. Со своей стороны Япония активно поддерживает международное сообщество в его усилиях по сохранению и охране всемирного культурного наследия через ЮНЕСКО/Японский целевой фонд по сохранению всемирного культурного наследия, созданный в рамках ЮНЕСКО, а также посредством предоставления на двусторонней основе субсидий для финансирования и поддержки мероприятий, имеющих целью пропаганду и охрану культурного наследия. Как научные, так и неправительственные учреждения также активно занимаются охраной нашего общего культурного наследия путем организации учебных курсов, семинаров и симпозиумов. Настоятельно необходимо обеспечить передачу технологии и знаний местным экспертам, тем самым создав возможности сохранения ими собственного культурного и национального наследия и обеспечив его устойчивое сохранение для будущих поколений. Я хотел бы призвать всех государств-членов присоединиться к нашим усилиям в выполнении этой цели.

Сейчас я хотел бы затронуть вопрос о других ценностях, в частности о природном богатстве, объединяющем в материальном выражении мировое многообразие и рассказывающем об истории развития нашей планеты. Признавая, что природу и человечество нельзя разделить и их сосуществование

неизбежно, правительство Японии считает, что международное сообщество должно прилагать коллективные усилия для сохранения природного наследия. Деградация природы представляет для человечества и человеческой безопасности серьезную угрозу.

Не следует забывать о важности охраны нематериальных форм наследия. Нематериальные формы наследия служат общей основой для укрепления взаимопонимания и взаимного обогащения культур и цивилизаций, а также важным источником культурной самобытности для каждого государства. В целях охраны и развития уважения к этому наследию Япония поддерживает деятельность ЮНЕСКО по сохранению традиционной культуры и фольклора в рамках Целевого фонда Японии по сохранению и развитию уважения к нематериальным формам культурного наследия. Мы выражаем надежду на то, что Год культурного наследия Организации Объединенных Наций обеспечит возможности для повышения осведомленности общественности и содействия пониманию важности нематериальных форм культурного наследия.

На тридцать первой сессии Генеральной конференции, состоявшейся в этом году, ЮНЕСКО приняла Всеобщую декларацию о культурном разнообразии. В декларации подчеркивается, что содействие развитию взаимопонимания и сотрудничества при уважении культурного многообразия является существенно важным фактором развития мира и развития человечества. Уважение культурного многообразия обеспечивается на основе признания культур друг друга посредством сохранения материальных и нематериальных форм культурного наследия. Поэтому Япония будет продолжать сотрудничать в целях сохранения всемирного культурного наследия. Мы считаем, что Год культурного наследия Организации Объединенных Наций предоставит международному сообществу еще одну возможность для укрепления духа мира, терпимости, взаимопонимания и сосуществования аналогично провозглашенным в 2000 году Международному году культуры мира, а также Году диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций.

Г-н Сагач (Украина) (*говорит по-английски*): Прежде всего от имени делегации Украины я хотел бы выразить нашу признательность и благодарность делегации Египта за ведущую роль по вклю-

чению в повестку дня пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи пункта о провозглашении 2002 года Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций и подготовку соответствующего проекта резолюции (A/56/L.13). Хотел бы также поблагодарить все делегации, которые стали его соавторами и активно поддержали эту своевременную инициативу за их дух сотрудничества.

Культурное многообразие является наиболее ценным и хрупким сокровищем, дарованным человечеству. Не только национальные традиции, но и шедевры искусства и архитектуры — шедевры человеческого воображения в самом широком смысле этого слова — на протяжении сотен лет являлись важным источником и главной предпосылкой сохранения самобытности, силы и духа народов в их стремлении к развитию и процветанию. Прошли века, но наследие, созданное сотнями поколений, не утратило своей ценности. Более того, проходят десятилетия, и культурное наследие, созданное нашими предшественниками, похоже, играет все более важную роль в нашей жизни.

Настойчивая работа по защите исторических и культурных ценностей человеческой цивилизации является не только жизненно важной необходимостью для всех нас, живущих в современном мире. Это также наша моральная ответственность и обязательство перед как прошлыми, так и грядущими поколениями.

На пороге нового тысячелетия человечество сталкивается с угрозой, которую моя страна считает не менее опасной, чем любое стихийное бедствие. Эту угрозу уже описали как преступление против культуры.

Недавнее разрушение будд в Бамиане, Афганистан, является очень ярким примером такого преступления, когда религиозная нетерпимость, экстремизм и тоталитарная философия привели к культурной трагедии для всего мира. Эти жестокие акты вандализма подверглись решительному и единодушному осуждению со стороны международного сообщества, в том числе Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в марте этого года. Могу добавить к этому другие случаи уничтожения памятников мировой культуры. Этот перечень можно продолжить.

Эти драматические события свидетельствуют о необходимости подтвердить дух Конвенции об

охране всемирного культурного наследия, в которой содержится призыв к государствам — участникам этой Конвенции защищать всемирное наследие на основе сотрудничества, консенсуса и согласия.

Сегодня около 30 объектов культурного наследия считаются «всемирным наследием в опасности». Остро необходимо сделать все возможное для того, чтобы предотвратить будущие трагедии путем объединения наших усилий и укрепления механизмов осуществления международных документов, нацеленных на защиту всемирного культурного наследия. ЮНЕСКО и Комитет всемирного наследия должны играть ведущую роль в этой работе. Украина полностью поддерживает деятельность ЮНЕСКО, направленную на активизацию осуществления Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия. Мы призываем те государства, которые пока не сделали этого, присоединиться к этой Конвенции.

С нашей точки зрения, также было бы уместным выявить конкретные пути своевременного и эффективного участия Организации Объединенных Наций в тех случаях, когда требуются неотложные меры защиты всемирного культурного наследия.

На Украине под защитой государства находится более 140 000 исторических и культурных объектов. Среди них позвольте упомянуть более 69 000 археологических памятников, 55 000 исторических мест и 15 000 исторических архитектурных объектов.

Как Вам хорошо известно, киевский Софийский собор и относящиеся к нему монастырские постройки, Киево-Печерская Лавра, а также ансамбль исторического центра Львова включены в Список всемирного культурного наследия. Я хотел бы подчеркнуть, что активная политика по защите нашего культурного наследия является одним из главных приоритетов украинского правительства в области культуры.

В 1997 году на 29-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО была поддержана инициатива Украины провозгласить Международный год защиты культурного наследия. Сессия Исполнительного совета ЮНЕСКО рекомендовала государствам привлечь внимание Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций к этому вопросу.

Сегодня нам приятно отметить, что благодаря нашим общим усилиям, особенно усилиям Египта, чрезвычайно важный вопрос защиты культурного наследия получил широкую поддержку государств-членов. В 2002 году мы будем отмечать тридцатую годовщину Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия. Очевидно, что будет очень уместным и своевременным провозгласить этот год Годом культурного наследия Организации Объединенных Наций.

Украина с гордостью является одним из авторов проекта резолюции, который будет рассматриваться сегодня Генеральной Ассамблеей в рамках данного пункта повестки дня. Мы полностью поддерживаем положения этой резолюции и призываем все государства-члены поддержать ее.

И в заключение позвольте мне выразить уверенность в том, что благодаря общим усилиям Организации Объединенных Наций мы добьемся успеха в достижении благородной цели защиты и сохранения всемирного культурного наследия в интересах настоящего и будущих поколений, в целях поощрения взаимного понимания и обогащения стран, а также внесем вклад в расширение диалога между культурами и цивилизациями.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего оратора в нашем списке.

Секретариат попросил меня объявить, что помимо стран, перечисленных Постоянным представителем Египта, следующие страны присоединились к списку авторов данного проекта резолюции: Финляндия, Мадагаскар, Македония, Республика Молдова, Суринам и бывшая югославская Республика Македония.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/56/L.13?

Проект резолюции A/56/L.13 принимается (резолюция 56/8).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова на этом завершить рассмотрение пункта 177 повестки дня?

Решение принимается.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): В понедельник, 26 ноября, в качестве третьего пункта повестки дня мы будем рассматривать пункт 45, озаглавленный «Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах». В качестве четвертого пункта на утреннем заседании мы будем рассматривать доклад Пятого комитета по подпунктам от (a) до (d) и (f) пункта 17 повестки дня, озаглавленного «Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы».

Я также хотел бы сообщить Ассамблее, что доклад Первого комитета будет рассматриваться в четверг, 29 ноября, на утреннем заседании.

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.